

Survey "Awesome Family Idioms"

Name _____

Class _____

1. "The black sheep of the family" is ...

- A. a proverb
- B. an idiom
- C. a phrasal verb

2. Find the best variant of the English idiom

"Like two peas in a pod":

- A. как две капли воды
- B. как две горошины в стручке
- C. любить горох в стручке

3. Is it necessary to learn English idioms?

- A. Yes, it is
- B. No, it isn't
- C. I don't know



Awesome Family Idioms



**Work complied
by the pupil
of the 6th class
Liliya Yanalina**

Baimak Lyceum №4

*An idiom is a group of words
in a fixed order
that has a figurative meaning.*

*The word “idiom” comes
from the Greek root
idio which means personal.*



*As you know, this year is
the Family Year in Bashkortostan.*

*We can classify English family idioms
by their structure:*

✚ *binomials (two words are joined by a conjunction):*

flesh and blood – плоть от плоти, кровь от крови;

✚ *trinomials (three words are joined):*

the black sheep of the family – паршивая овца в семье;

✚ *metaphorical idioms (that include a metaphor):*

warm house – родной очаг;

✚ *similized idioms (that include a simile):*

like mother, like daughter – какова мать,

такова и дочь.

The Extract from the List of Family Idioms

The Family Idiom in English	Its Meaning	Its Russian Equivalent
a bit on the side	a relationship with someone who isn't married to you	иметь отношения на стороне
a breadwinner	a member of the family who makes money for the family	добытчик, кормилец семьи
a chip off the old block	when a child is very much like his father / mother	весь в отца / мать
a confirmed bachelor	a single man	закоренелый холостяк
a long-lost relative	somebody whom you haven't seen for many years	отрезанный ломоть
a new arrival	a new-born baby	новый член семьи
a man of no family	a man without a family, relatives	человек без роду, без племени
a man of a family	a head of a family	глава семьи
a skeleton in the cupboard	when you keep a secret	скелет в шкафу
bad blood between somebody	when you have a bad relationship with somebody	питать вражду к кому-нибудь
Benjamin of the family	the youngest child in the family	последыш
blood is thicker than water	when loyalty to family is more important than anything else	кровь – не водица
follow in your father's steps	to do the same thing as someone in your family	идти по стопам отца
in a family way	to be pregnant	быть в интересном положении
it runs in the family	when members of the family have common qualities	семейная черта
like father, like son	when a son / daughter is very much like his/her father/mother	яблоко от яблони недалеко падает
like mother, like daughter		
like two peas in a pod	brothers / sisters who look just like each other	как две капли воды